



## GÜNTER GRASS. INTERKULTURELLE DIALOGE UND AUSEINANDERSETZUNGEN / DIALOGI I KONFRONTACJE INTERKULTUROWE / INTERCULTURAL DIALOGUES AND ENCOUNTERS

International Interdisciplinary Conference

GDANSK 6.–9. OCTOBER 2022

**THURSDAY 6 X 2022**

*The University of Gdansk, the building of Neofilologia, Theatre Hall, ul. Wita Stwosza 51*

12.00 Opening

12.30-14.00 **On the Polyphony of the Current Grass Research**

Dieter Stolz (Berlin) *"Das ist die Summe." „Vonne Endlichkeit“ als Lebensbilanz und literarisches Testament / "This is the Total Balance". "Vonne Endlichkeit" as the Summary of Life and Literary Testament*

Julian Preece (Swansea /London) *Die Zeit- und Raum-Thematik in „Unkenrufe“, oder: Wie man einen Kommentar- und Materialienband zusammenstellt / Time and Space in „The Call of the Toad“, or: How to Put Together the Body of Commentaries and Materials*

Marion Brandt (Gdansk) *Günter Grass und die deutsche Literatur aus Danzig / Günter Grass and the German Literature from Danzig*

14.00-14.30 Coffee Break

14.30-15.30 **The Citizen Speaks Up I**

Sofiya Varetska (Lviv) *Das soziale und politische Engagement des Schriftstellers am Beispiel von Günter Grass und Serhij Zhadan / The Writer's Social and Political Engagement on the Example of Günter Grass and Serhij Zhadan*

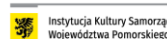
Bill Niven (Nottingham) *Das Grass-Gedicht "Was gesagt werden muss" im Lichte neuer Debatten über die Holocaust-Erinnerung und Israel / Günter Grass' Poem "What Must Be Said" in the Light of Recent German Debates About Israel and the Holocaust*

16.00–18.00 **Wrzeszcz Grassa jako mikrokosmos. Fikcja a historia / Grass's Langfuhr as a Microcosm. Fiction and History**, Mirosław Ossowski (Gdansk), Theme Walk Through Grass's Wrzeszcz (for the conference participants)

19.00 **Peeling the Onion**

Dorota Androsz / Mikołaj Trzaska / Olo Walicki; word and music performance

\*reservations required: <https://ack.ug.edu.pl/events/obierajac-cebule/>





FRIDAY 7 X 2022

Institut Kultury Miejskiej in Gdansk, Długi Targ 39/40

9.30–11.00 **The Citizen Speaks Up II**

Nishant K Narayanan (Hyderabad) *Der Entwurf der Katastrophe. Strategien und Prognosen in Günter Grass' „Kopfgeburten oder Die Deutschen sterben aus“ / A Draft of a Catastrophe. Strategies and Forecasts in Günter Grass's „Headbirths: or The Germans are Dying Out“*

Jeremy Points (Cardiff) *Dramatising Internal Conflict in “Der Butt”: Radical Doubt Versus Radical Change*

Paul Leworthy (Manchester/Frankfurt) *Cutting, Scarring, Remembering. Rethinking Creative Destruction in „Die Blechtrommel“*

11.00–11.30 Coffee Break

11.30–13.00 **Grass as the Creator of Worlds**

Juris Kastins (Ljepaja) *Todeshumor im Dialekt. Günter Grass "Vonne Endlichkait" / Deadly Humour in Dialect. Günter Grass's "Vonne Endlichkait"*

Fermin Suter (Krems / Basel) *„Zum Beispiel die Angst“. „Kopfgeburten“ als Emotionspoetik / „For Example Fear“. „Headbirths“ as the Poetics of Emotions*

Claudia Mueller-Greene (West Lafayette, Indiana USA) *Günter Grass mit Karl Jaspers gelesen: ‘Grenzsituationen’ und ‘Gehäuse’ in „Die Blechtrommel“ / Reading Grass with Karl Jaspers: ‘Boundary Situations’ and ‘Shells’ in “The Tin Drums”*

13.00–14.00 Lunch Break

14.00–16.15 **Intermedial Grass**

Carlos Morton / Irwin Appel (San Diego / Santa Barbara USA) *Trapped in Amber: From the Page to the Stage*

Marta Wróblewska (Gdansk / Naples) *The Actualization of Günter Grass' Artistic Oeuvre Through Contemporary Art. Some Thoughts on the Activities of the Günter Grass Gallery in Gdansk Between 2013 and 2020*

Sandija Iesalniece (Riga) *„Im Krebsgang“ von Riga aus hören. Audiobuch als Impuls zur Erschließung weiterer Modi des Günter Grass' Werks / Listening to „Crabwalk“ from Riga. Audiobook as an Impulse to Develop Further Modes of Reception of Günter Grass's Works*

David Bouck-Standen / Torben Lohmann / Horst Monsees / Klaus Meier (Bremen): *Abenteuer Literatur im Dschungel ihrer Digitalisate. Günter Grass vernetzt digital / Adventure Literature in the Jungle of Digitalization. Connecting to the Digital Günter Grass*

16.30–18.00 **Grass's Intermedia Dialogue with the Art of Gdansk**

Anna Kowalewska-Mróż (Gdansk), Theme Walk in the Centre of the City (for the conference participants)





## SATURDAY 8 X 2022

Europejskie Centrum Solidarności, Plac Solidarności 1

### 10.00–12.00 **Grass's Texts as Intervention and Political Strategy**

Peter Arnds (Dublin / Munich) *Glockenzartes Ekeltier: Grass' Unken / The Call of a Disgusting Beast – Clear and Delicate like the Clinking of a Glass Lampshade: about Grass's Toad*

Joanna Bednarska-Kociotek (Łódź) *'Wissenschaft vom guten Erbe' versus das Werk von Günter Grass / 'The Science of Good Inheritance' Versus the Story of a Breed Dog Family in „Dog Years“ by Günter Grass*

Philip Helmke (Bochum) *„Im Krebsgang“ durchs kollektive Gedächtnis. Zur Poetologie eines transgenerationalen Traumas / „Crabwalk“ and Collective Memory. On the Poetics of a Transgenerational Trauma*

Gábor Kerekes (Budapest) *Die Rezeption der Werke von Günter Grass in Ungarn / The Reception of Günter Grass's Works in Hungary*

12.00–12.30 Coffee Break

### 12.30–14.00 **Literature Towards Democracy**

Debate: Florian Höllerer (Berlin) / Basil Kerski (Gdańsk/Berlin) / Leszek Żyliński (Toruń)

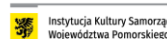
14.00–14.30 **Summary and Perspectives**

## SUNDAY 9 X 2022

### 9.00–18.00 **Grassa gry z 'przeciw-pamięcią'. Kaszubskie motywy / Grass's Games with the 'Counter-Memory'. On the Kashubian Themes**

Miłostawa Borzyszkowska-Szewczyk (Gdańsk)

Field Trip in Kashubia (for the conference participants)





## Organizers and Partners

Uniwersytet Gdański / Wydział Filologiczny / Instytut Filologii Germańskiej / Pracownia Badań nad Narracjami Pamięci Pogranicza / International Border Studies Center  
Stowarzyszenie Güntera Grassa w Gdańsku  
Europejskie Centrum Solidarności  
Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej  
Miasto Gdańsk  
Nadbałtyckie Centrum Kultury  
Instytut Kultury Miejskiej  
Instytut Kaszubski  
Gdańskie Towarzystwo Naukowe  
Academia Baltica (Lübeck / Sankelmark)  
Centrum Sztuki Współczesnej Łaźnia

## Honorary Patronage

Marszałek Województwa Pomorskiego Mieczysław Struk  
Konsul Generalna Niemiec Cornelia Pieper  
Prezydent Miasta Gdańska Aleksandra Dulciewicz  
Rektor Uniwersytetu Gdańskiego prof. dr hab. Piotr Stepnowski

## Media Patronage

„Gazeta Wyborcza” / „Prestiż” / trójmiasto.pl / Radio Kaszëbë / „Rocznik Gdański”

## Financial Support

Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej  
Miasto Gdańsk  
Uniwersytet Gdański  
Urząd Marszałkowski Województwa Pomorskiego

## Organization Team

Miłosława Borzyszkowska-Szewczyk  
Izabela Braun-Gwiazdowska  
Marta Turska  
Marta Wróblewska

Contact [grass\\_conference2022@ug.edu.pl](mailto:grass_conference2022@ug.edu.pl)

